



www.fsv.at

WÖRTERBUCH DICTIONARY

Verkehr & Infrastruktur Transportation & Infrastructure

Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch
German – English, English – German

Jänner 2021



Wir finden neue Wege.

Vorwort

Die Forschungsgesellschaft Straße - Schiene - Verkehr (FSV) ist als technische Richtlinien erstellende Organisation zentral mit der Standardisierung sowohl im Verkehrswesen als auch mittlerweile anderen Infrastrukturbereichen beschäftigt. Die RVS, die Richtlinien und Vorschriften für das Straßenwesen, werden auf Bundes-, Landes- und Kommunalebene eingesetzt, wobei auf Bundesebene viele Richtlinien verbindlich anzuwenden sind. Die RVE, Richtlinien und Vorschriften für das Eisenbahnwesen, werden in Kooperation mit schienengebundenen Verkehrsträgern erstellt und bilden in diesem Bereich den von der FSV herausgegebenen Stand der Technik. Einige RVS und RVE enthalten auch neueste Standards für andere infrastrukturelle Bereiche und ist technologisch mit Normen und Gesetzen vernetzt.

Seit einigen Jahren wurde im Vorstand der FSV beschlossen, Richtlinien, die auch eine internationale Dimension erreichen, zu übersetzen. Das Wörterbuch - Verkehr und Infrastruktur - Deutsch - Englisch enthält nun alle Begriffe, die mit Stand 1. Juni 2020 sowohl in den original deutsch sprachigen Richtlinien als auch in die in Englisch übersetzten Richtlinien beschrieben sind. Im rechtlichen Sinne betrachtet, wird darauf hingewiesen, dass nur die in deutscher Sprache verfassten Richtlinien als valide gelten. Die Übersetzung der Begriffe wurde in beide Richtungen sowohl Deutsch - Englisch als auch Englisch - Deutsch ins Wörterbuch übernommen. Neben den FSV eigenen Richtlinien wurden auch weiterführende Gesetze und Normen, die auch ein englisches Pendant besitzen, in das Wörterbuch aufgenommen.

Die Nutzung des Wörterbuchs - Verkehr und Infrastruktur - Deutsch - Englisch erfolgt in vielen Bereichen der Wirtschaft und reicht von Großkonzernen, wie ÖBB und ASFINAG bis hin zu Ziviltechnikbüros, Einrichtungen des Verwaltungsapparates und Dolmetschbüros. Ebenfalls zu den Nutzern zählen Schulen, Universitäten, Bibliotheken und auch Fachverbände. Sie alle können für internationale Projekte oder Projekte mit internationalen Partnern oder bei der Erstellung und Weiterentwicklung von Fachliteratur auf ein Nachschlagewerk für die Übersetzung von verkehrsspezifischen Fachbegriffen zurückgreifen, ohne dabei unzählige Richtlinien, Normen oder Gesetze durchforsten und vergleichen zu müssen.

Mit der vorliegenden Ausgabe wird das erste Wörterbuch dieser Art veröffentlicht. Nach wie vor besteht auch eine digitale Version, erhältlich auf der Homepage der FSV. Für die Anwendung empfiehlt es sich, die nachfolgenden Anwendungshinweise genau zu lesen, damit dieses Werk richtig, sinnvoll und dem Zweck entsprechend Verwendung finden kann.

Univ.-Prof. Dr.-Ing. Martin Fellendorf

Dipl.-Ing. Martin Car

Vorstandsvorsitzender der FSV

Generalsekretär der FSV

Historie

Die erste Veröffentlichung eines FSV-Wörterbuchs fand im November 2007 statt. Schon damals war klar, dass die weit verstreuten Begrifflichkeiten des Straßenwesens in einem gemeinsamen Werk zusammenzufassen sind, um die Weiterentwicklungen von RVS, RVE und anderen Regelwerken möglichst konsistent durchführen zu können. Weiters können auch Sachverständige, Gutachter, Techniker und auch Verwaltungsangestellte von der Begriffssammlung samt Quellenangabe profitieren.

Der Titel der ersten Auflage lautete noch "Wörterbuch Straßenwesen - Begriffsbestimmungen der RVS". Es handelte sich um ein Buch, welches ausschließlich Begriffe aus den Richtlinien und Vorschriften des Straßenwesens (RVS) mit Begriffsbestimmungen beinhaltete. Wie bei allen folgenden Auflagen hat man sich im Jahr 2007 dazu entschieden, auch eine digitale Version anzubieten.

Die 2. Auflage des Wörterbuches, welches dreieinhalb Jahre später im Mai 2011 veröffentlicht wurde, lautete mittlerweile schon auf den Namen "Wörterbuch Verkehrswesen - Begriffsbestimmungen der RVS sowie der darin zitierten Gesetze, Normen und Richtlinien". Durch die Aufnahme von Begriffen aus Normen, Richtlinien aber auch Gesetzen bekam man das Gefühl, dass der Fokus nicht mehr nur im "Straßenwesen" liegt. Im Dezember 2013 wurde dann die 3. Version des Wörterbuches veröffentlicht.

In der 3., aktualisierten und erweiterten Auflage wurden erstmals Begrifflichkeiten des Eisenbahnwesens (RVE) sowie aus DIN aufgenommen. Somit entstand das erste länderübergreifende Wörterbuch im deutschsprachigen Raum mit Begriffen aus dem Verkehrswesen. Mittlerweile wurde die 4. Auflage (Ausgabe März 2018) des Wörterbuchs Verkehrswesen veröffentlicht. Die Herausgabe erfolgte in Buchform - aufgrund der rasant steigenden Anzahl an Begriffen als Doppelband - sowie auch digital. Auf mehr als 2.400 Seiten aus über 1.200 Quellen befinden sich unglaubliche 18.500 Begriffsbestimmungen!

Durch die Tatsache, dass in den Gremien der FSV entschieden wurde, Richtlinien mit internationalen Dimensionen nun auch in Englisch zu übersetzen, wurde die Idee geboren, die Begriffe in diesem neuen "Wörterbuch - Verkehr und Infrastruktur - Deutsch - Englisch" zusammen zu fassen, wobei die jeweilige Quelle zum Begriff angeführt ist.

Somit stehen ab sofort zwei Publikationen dem Verkehrswesen zur Verfügung:

- das Wörterbuch - Verkehr und Infrastruktur mit der jeweiligen Übersetzung des Fachbegriffes und
- die Begriffsbestimmungen, die demnächst neu aufgelegt werden und die jeweiligen Erläuterungen in deutscher Sprache enthalten.

- Hörverdeckung** . . . auditory masking
(ÖVE/ÖNORM EN 60268-16)
- Hot-Rolled-Asphalt** . . . hot rolled asphalt
(ÖNORM EN 13108-4)
- H-Profile (mit breiten Flanschen)** . . . H-beams (wide flanged beams)
(ÖNORM EN 10079)
- Hublaster** . . . hoist load
(ÖNORM EN 1991-3)
- Hubwerk** . . . hoist
(ÖNORM EN 1991-3)
- Hüllkurvenfunktion** . . . envelope function
(ÖVE/ÖNORM EN 60268-16)
- Hüllkurvenspektrum** . . . envelope spectrum
(ÖVE/ÖNORM EN 60268-16)
- Hülse** . . . liner
(ÖNORM EN 14199)
- Hülse** . . . liner, lining
(ÖNORM EN 12699, ÖNORM EN 1536)
- humanitäre Hilfe** . . . humanitarian aid, humanitarian assistance
(ÖNORM S 2304)
- Humusform** . . . humus type
(ÖNORM L 1050)
- Hüttensand, granulierter Hochofenschlacke** . . . granulated blastfurnace slag
(ÖNORM EN 15167-1)
- Hüttensandmehl** . . . ground granulated blastfurnace slag
(ÖNORM EN 15167-1)
- Hybridträger** . . . hybrid girder
(ÖNORM EN 1993-1-5)
- Hydratationswärme** . . . heat of hydration
(ÖNORM EN 197-1)
- hydraulisch behandelte Böden** . . . hydraulically stabilized soil
(ÖNORM EN 14227-15)
- hydraulisch berechnet** . . . fully calculated
(ÖNORM EN 12845)
- hydraulisch gebundene Mörtel und Betone** . . . hydraulic mortars and hydraulic concretes
(ÖNORM EN 1504-10, ÖNORM EN 1504-1)
- hydraulisch gebundenes Gemisch** . . . hydraulically bound mixture
(ÖNORM EN 13286-41)
- hydraulisch günstigste Wirkfläche** . . . area of operation, hydraulically most favourable
(ÖNORM EN 12845)
- hydraulisch ungünstigste Wirkfläche** . . . area of operation, hydraulically most unfavourable
(ÖNORM EN 12845)
- hydraulische Bindemittel** . . . hydraulic binders
(ÖNORM EN 1504-1)
- hydraulische Leitfähigkeit** . . . hydraulic conductivity
(ÖNORM L 1050)
- hydraulische Rissbildung (Clauquage)** . . . hydraulic fracturing (hydraulic fracture, clauquage grouting)
(ÖNORM EN 12715)
- hydraulischer Gradient** . . . hydraulic gradient
(ÖNORM L 1050)
- hydraulisches Bindemittel** . . . hydraulic binder
(ÖNORM EN 12716)
- hydraulisches Gefälle** . . . hydraulic gradient
(ÖNORM EN ISO 12958)
- Hydrokarbon-Brandkurve** . . . hydrocarbon fire curve
(ÖNORM EN 1991-1-2)
- hydrophobe Imprägnierung** . . . hydrophobic impregnation
(ÖNORM EN 1504-1)
- Hydrophobierung** . . . hydrophobic impregnation
(ÖNORM EN 1504-10)
- hydrostatische Spannung** . . . hydrostatic stress
(ÖNORM EN ISO 15874-1)
- Hydroxylgehalt** . . . hydroxyl content
(ÖNORM EN 1240)
- Hydroxylzahl** . . . hydroxyl value
(ÖNORM EN 1240, ÖNORM EN ISO 2554)
- Hygroskopizität** . . . hygroscopicity
(ÖNORM L 1050, ÖNORM EN 15144)

- ideale Beulspannung, Grenz-Beulspannung** ... critical buckling stress
(ÖNORM EN 1999-1-5)
- ideale Verzweigungslast, Grenz-Beullast** ... critical buckling load
(ÖNORM EN 1999-1-5)
- Identifikation einer Liefereinheit** ... unit identification
(ÖNORM EN 10320)
- Identifizierungscode der Produktion** ... production identification code
(ÖNORM EN 12899-1)
- Identifizierungsprüfung** ... identification test
(ÖNORM EN 1504-8)
- Identitätsprüfung** ... identification test
(ÖNORM EN 1504-1)
- Identitätsprüfung** ... identity test
(ÖNORM EN 206)
- immanente Instandhaltbarkeit, inhärente Instandhaltbarkeit** ... intrinsic maintainability, inherent maintainability
(ÖNORM EN 13306)
- immanente Zuverlässigkeit, inhärente Zuverlässigkeit** ... intrinsic reliability, inherent reliability
(ÖNORM EN 13306)
- Imprägnierung** ... impregnation
(ÖNORM EN 1504-1, ÖNORM EN 1504-10)
- Impulsanstiegszeit** ... impulse rise time
(ÖVE/ÖNORM EN 60034-18-41)
- Impulsantwort** ... impulse response
(ÖNORM EN 1793-4, ÖNORM EN 1793-5, ÖNORM EN 1793-6, ÖNORM EN ISO 354)
- impulsartiges Geräusch** ... impulsive noise
(ÖVE/ÖNORM EN 60268-16)
- Impulsdauer, Impulsbreite** ... impulse duration, impulse width
(ÖVE/ÖNORM EN 60034-18-41)
- Impulsspannung im eingeschwungenen Zustand** ... steady state impulse magnitude
(ÖVE/ÖNORM EN 60034-18-41)
- Impulsspannung-Isolationsklasse** ... impulse voltage insulation class
(ÖVE/ÖNORM EN 60034-18-41)
- Impulsspannungsfolgefrequenz** ... impulse voltage repetition rate
(ÖVE/ÖNORM EN 60034-18-41)
- inaktive Fläche** ... inactive area
(ÖNORM EN 12978)
- Index für die Schwere der Beschleunigung** ... Acceleration Severity Index
(ÖNORM EN 12767)
- Indikator der Leistungsdichte PDI (einer Beleuchtungsanlage in einem bestimmten Betriebszustand)** ... power density indicator PDI (of a lighting installation in a given state of operation)
(ÖNORM EN 13201-5)
- Indikator des jährlichen Stromverbrauchs** ... annual energy consumption indicator
(ÖNORM EN 12665)
- Indikator des jährlichen Stromverbrauchs AECl (einer Beleuchtungsanlage in einem bestimmten Jahr)** ... annual energy consumption indicator AECl (of a lighting installation in a specific year)
(ÖNORM EN 13201-5)
- indirekt ermittelte Zugfestigkeit** ... indirect tensile strength
(ÖNORM EN 13286-42)
- indirekte Beleuchtung** ... indirect lighting
(ÖNORM EN 12665)
- indirekte Brandeinwirkungen** ... indirect fire actions
(ÖNORM EN 1991-1-2)
- indirekte Schlagbeständigkeit** ... indirect impact strength
(ÖNORM EN 15655-1)
- indirekte Zugfestigkeit** ... indirect tensile strength
(ÖNORM EN 12697-12)
- indirekter Lichtstrom-Wert** ... upward flux ratio
(ÖNORM EN 12665)
- indirektes STI-Verfahren** ... indirect STI method
(ÖVE/ÖNORM EN 60268-16)
- Industriebitumen** ... industrial bitumen
(ÖNORM EN 12597)
- industriell hergestellte Gesteinskörnung** ... manufactured aggregate
(ÖNORM EN 12620, ÖNORM EN 13043, ÖNORM EN 13242)
- industriell hergestellter Wasserbaustein** ... manufactured armourstone
(ÖNORM EN 13383-1)
- Inertanode** ... insoluble anode
(ÖNORM EN ISO 8044)
- Infiltration** ... infiltration
(ÖNORM EN 13508-2)
- Information** ... information
(ÖNORM EN ISO 9000)
- Informationsanbieter-Server** ... Information Supplier Server
(ONR CEN/TS 15430-2)
- Informationssystem** ... information system
(ÖNORM EN ISO 9000, DIN EN ISO 19101-1)
- Infrastruktur** ... infrastructure
(ÖNORM EN ISO 9000)
- inhomogenes Feld** ... inhomogeneous field
(ÖVE/ÖNORM EN 61439-1)
- Injektionsdruck** ... grouting pressure
(ÖNORM EN 12715)
- Injektionsgut** ... grout
(ÖNORM EN 12715)
- Injektionsprodukte und -systeme** ... injection products and systems
(ÖNORM EN 1504-1)

pseudo-plastic foam concentrate ... pseudoplastisches Schaummittel
(*ÖNORM EN 1568-1, ÖNORM EN 1568-2, ÖNORM EN 1568-3, ÖNORM EN 1568-4*)

psychosocial support in emergencies, crisis intervention, emergency psychological care ... Krisenintervention
(*ÖNORM S 2304*)

public address system ... Beschallungsanlage
(*ÖVE/ÖNORM EN 60268-16*)

public transport signals ... Signale für öffentliche Verkehrsmittel
(*ÖNORM EN 12675*)

pull-out failure ... Versagensart Herausziehen
(*ÖNORM EN 1992-4*)

pull-out failure of mechanical fasteners ... Versagensart Herausziehen von mechanischen Befestigungselementen
(*ÖNORM EN 1992-4*)

pumped and gravity system ... Pump- und Schwerkraftsystem
(*ÖNORM EN 805*)

pumped system ... Pumpsystem
(*ÖNORM EN 805*)

pumping installation ... Pumpanlage
(*ÖNORM EN 752*)

pumping station ... Förderanlage
(*ÖNORM EN 805*)

puncture load ... Eindrückkraft
(*ÖNORM EN 14574*)

purchaser ... Besteller
(*ÖNORM EN 10288, ÖNORM EN 10298*)

purpose made lattice girder ... Zeichnungsgitterträger
(*ÖNORM EN 10080*)

purpose made welded fabric ... geschweißte Zeichnungsmatte
(*ÖNORM EN 10080*)

push-in flexible joint ... bewegliche Steckmuffenverbindung
(*ÖNORM EN 545*)

push-through load ... Durchdrückkraft
(*ÖNORM EN 14574*)

Q

- qualified experts** . . . fachkundiger Experte
(*ONR 24810*)
- qualified person** . . . qualifizierte Person
(*ÖNORM EN ISO 3834-1*)
- quality** . . . Qualität
(*ÖNORM EN ISO 9000, DIN EN ISO 19101-1*)
- quality assurance** . . . Qualitätssicherung
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality characteristic** . . . Qualitätsmerkmal
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality control** . . . Qualitätslenkung
(*ÖNORM EN 13263-1*)
- quality control** . . . Qualitätssteuerung
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality control tests** . . . Prüfungen zur Qualitätskontrolle
(*ÖNORM EN 14364*)
- quality improvement** . . . Qualitätsverbesserung
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality level** . . . Bewertungsgruppe
(*ÖNORM EN ISO 5817*)
- quality management** . . . Qualitätsmanagement
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality management system** . . . Qualitätsmanagement-system
(*ÖNORM EN ISO 9000, ONR 49000*)
- quality management system consultant** . . . Qualitätsmanagement-Berater
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality management system realization** . . . Realisierung eines Qualitätsmanagementsystems
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality manual** . . . Qualitätsmanagement-Handbuch
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality objective** . . . Qualitätsziel
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality plan** . . . Qualitätsmanagementplan
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality plan** . . . Qualitätssicherungsplan
(*ÖNORM EN 13670*)
- quality planning** . . . Qualitätsplanung
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality policy** . . . Qualitätspolitik
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality requirement** . . . Qualitätsanforderung
(*ÖNORM EN ISO 9000*)
- quality schema** . . . Qualitätsschema
(*DIN EN ISO 19101-1*)
- quasi-permanent value of a variable action** . . . quasi-ständiger Wert einer veränderlichen Einwirkung
(*ÖNORM EN 1990*)
- quasi-static action** . . . quasi-statische Einwirkung
(*ÖNORM EN 1990*)
- quenching** . . . abschrecken
(*ÖNORM EN 10025-6*)

02.02	Verkehrssicherheit <i>Road Safety</i>
02.02.20	Sicherheitsuntersuchungen <i>Safety Analyses</i>
02.02.21	Verkehrssicherheitsuntersuchung <i>Road Safety Analysis</i>
02.02.22	Verkehrskonfliktuntersuchung <i>Traffic accident research</i>
02.02.30	Allgemeines Sachverständigenwesen <i>General System of Traffic Experts</i>
02.02.31	Der verkehrstechnische Sachverständige <i>The Traffic Engineering Expert</i>
02.02.32	Anwendungsgrundlagen für den verkehrstechnischen Sachverständigen <i>Basics for Traffic Engineering Experts</i>
02.02.33	Road Safety Audit <i>Road Safety Audit</i>
02.02.34	Road Safety Inspection <i>Road Safety Inspection</i>
02.02.35	Zertifizierung von Road Safety Auditoren und Road Safety Inspektoren (Straßenverkehrssicherheitsgutachter) <i>Certification of Road Safety Auditors and Road Safety Inspectors</i>
02.02.36	Alltagsgerechter barrierefreier Straßenraum <i>Barrier-Free Roads to meet Everyday Requirements</i>
02.02.37	Geschwindigkeitsbeschränkungen <i>Speedlimits</i>
02.02.40	Maßnahmen <i>Measures</i>
02.02.42	Empfehlungen zur Verbesserung der Sicherheit für den Motorradverkehr <i>Recommendations for the Improvement of Motorcycle Safety</i>
02.03	Öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV) <i>Local Public Transport (LPT)</i>
02.03.10	Gestaltungsgrundsätze <i>Design Principles</i>
02.03.11	Optimierung des ÖPNV – Freie Strecke und Haltestellen <i>Optimization of Local Public Transport – Open Lines and Stations</i>
02.04	Mobilitätsmanagement <i>Mobility management</i>
02.04.11	Mobilitätszentralen <i>Mobility centres</i>
02.04.12	Betriebliches Mobilitätsmanagement <i>Mobility management in companies</i>
02.04.13	Sonderfahrstreifen für mehrfach besetzte Kraftfahrzeuge (mbk-Fahrstreifen) und Fahrgemeinschaften <i>High occupancy-vehicle (HOV) lanes and car-pooling</i>
03	Straßenplanung <i>Road Planning</i>

03.01	Grundlagen <i>Basics</i>
03.01.10	Planungsstufen / Erarbeitung von Projekten <i>Planning Phases / Working on Projects</i>
03.01.11	Beurteilung des Verkehrsablaufs auf Straßen <i>Assessment of the Road Traffic Flow</i>
03.01.12	Rahmenrichtlinien für Verkehrserschließung <i>Guidelines for traffic planning</i>

ÖVE/ÖNORM EN 60034-18-41	Drehende elektrische Maschinen - Teil 18-41: Qualifizierung und Qualitätsprüfungen für teilentladungsfreie elektrische Isoliersysteme (Typ I) in drehenden elektrischen Maschinen, die von Spannungsumrichtern gespeist werden (IEC 60034-18-41:2014) (deutsche Fassung) (Ausgabe 12.2014) <i>Rotating electrical machines Part 18-41: Partial discharge free electrical insulation systems (Type I) used in rotating electrical machines fed from voltage converters - Qualification and quality control tests</i>
ÖVE/ÖNORM EN 60268-16	Elektroakustische Geräte - Teil 16: Objektive Bewertung der Sprachverständlichkeit durch den Sprachübertragungsindex (IEC 60268-16:2011) (deutsche Fassung) (Ausgabe 06.2012) <i>Sound system equipment Part 16: Objective rating of speech intelligibility by speech transmission index</i>
ÖVE/ÖNORM EN 60529	Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013) (deutsche Fassung) (Ausgabe 11.2014) <i>Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013)</i>
ÖVE/ÖNORM EN 60598-1	Leuchten – Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen (IEC 60598-1:2014, modifiziert) (deutsche Fassung) (Ausgabe 11.2015) <i>Luminaires - Part 1: General requirements and tests (IEC 60598-1:2014, modified)</i>
ÖVE/ÖNORM EN 60728-6	Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste - Teil 6: Optische Geräte (IEC 60728-6:2011) (deutsche Fassung) (Ausgabe 03.2012) <i>Cable networks for television signals, sound signals and interactive services Part 6: Optical equipment</i>
ÖVE/ÖNORM EN 61260-1	Elektroakustik - Bandfilter für Oktaven und Bruchteile von Oktaven - Teil 1: Anforderungen (IEC 61260-1:2014) (deutsche Fassung) (Ausgabe 08.2015) <i>Electroacoustics - Octave-band and fractional-octave-band filters - Part 1: Specifications</i>
ÖVE/ÖNORM EN 61439-1	Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen Teil 1: Allgemeine Festlegungen (IEC 61439-1:2011) (Ausgabe 04.2012) (Ausgabe 04.2012) <i>Low-voltage switchgear and controlgear assemblies - Part 1: General rules (IEC 61439-1:2011)</i>
ÖVE/ÖNORM EN 61672-1	Elektroakustik - Schallpegelmesser - Teil 1: Anforderungen (IEC 61672-1:2013) (deutsche Fassung) (Ausgabe 08.2015) <i>Electroacoustics - Sound level meters - Part 1: Specifications</i>
ÖVE/ÖNORM EN ISO/IEC 17025	Allgemeine Anforderungen an die Kompetenz von Prüf- und Kalibrierlaboratorien (ISO/IEC 17025:2017) (Ausgabe 02.2018) <i>General requirements for the competence of testing and calibration laboratories</i>
ÖVE/ÖNORM EN ISO/IEC 17065	Konformitätsbewertung - Anforderungen an Stellen, die Produkte, Prozesse und Dienstleistungen zertifizieren (ISO/IEC 17065:2012) (zweisprachige Fassung: de/en) (Ausgabe 02.2013) <i>Conformity assessment - Requirements for bodies certifying products, processes, and services</i>
SchFG	Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (Schifffahrtsgesetz) (Ausgabe 06.1997) <i>Federal Law for Inland Shipping</i>
VDI 4640 Blatt 2	Thermische Nutzung des Untergrunds - Erdgekoppelte Wärmepumpenanlagen (Ausgabe 09.2001) <i>Thermal use of the underground - Ground source heat pump systems</i>
Verordnung (EU) Nr. 168/2013	Verordnung (EU) Nr. 168/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Januar 2013 über die Genehmigung und Marktüberwachung von zwei- oder dreirädrigen und vierrädrigen Fahrzeugen Text von Bedeutung für den EWR (Ausgabe 03.2013) <i>Regulation (EU) No 168/2013 of the European Parliament and of the Council of 15 January 2013 on the approval and market surveillance of two- or three-wheel vehicles and quadricycles Text with EEA relevance</i>

RVS in ENGLISH

Die Forschungsgesellschaft Straße-Schiene-Verkehr ist bemüht ihren Kunden immer ein Optimum an Service zu bieten:

23 RVS wurden bis heute auch in englischer Sprache übersetzt, Übersetzungen sind weiterhin im Laufen. Mit Stand 9. Februar 2021 sind folgende RVS in Englisch erhältlich:

RVS-Nr.	Kategorie; RVS - Titel	Ausgabe in Deutsch	Veröffentlichung in Englisch
02.02.37	Transport Planning; Speedlimits	01.02.2015	08.05.2020
03.03.31	Road Planning; Cross-section Elements and Envelopes of Clearance of Rural Roads	01.08.2018	24.03.2020
03.04.13	Road Planning; Child-Friendly Mobility	01.11.2015	22.05.2017
03.08.68	Road Planning; Mechanistic Asphalt Pavement Design	01.01.2018	12.10.2020
03.08.82	Road Planning; Rural Track Paths	01.07.2017	09.02.2021
04.01.11	Environmental Protection; Environmental Assessment	01.04.2017	21.01.2019
04.03.11	Environmental Protection; Amphibian Protection for Transport Infrastructure	01.02.2019	13.03.2020
04.03.15	Environmental Protection; Species Protection on Transport Infrastructure	01.10.2015	06.05.2019
05.01.14	Traffic Control; Intermodal Transport Reference System for Austria – Standard Description GIP (Graph Integration Platform)	01.01.2018	19.08.2019
08.03.01	Technical Contract Conditions; Earthworks	01.10.2010	03.11.2015
08.16.02	Technical Contract Conditions; Application of Asphalt Mats	01.12.2015	23.07.2018
08.21.02	Technical Contract Conditions; Platforms for Geotechnical Works	01.08.2018	12.04.2019
09.01.24	Tunnel; Structural Equipment for Operation and Safety	01.06.2014	23.07.2018
09.01.51	Tunnel; Health and Safety on Tunnel Sites	01.07.2017	07.03.2019
09.02.22	Tunnel; Tunnel Equipment	01.06.2014	17.01.2019
09.02.31	Tunnel; Basic Principles	01.06.2014	17.06.2015
09.02.41	Tunnel; Lighting (neuere Version in Deutsch im März 2020 herausgegeben ist in Übersetzung)	01.02.2014	17.01.2019
09.03.11	Tunnel; Methodology of Tunnel Risk-Analysis	01.04.2015	19.05.2016
10.02.12	Judicial Terms of Contract; Contract Award Criteria for Public Works Contracts – Traffic Route Engineering	01.07.2017	21.01.2019
10.02.13	Judicial Terms of Contract; Value Engineering for Infrastructure	01.01.2017	10.01.2019
13.05.11	Quality Assurance for Structural Maintenance; Calculation of Life-Cycle-Costs for Bridges	01.04.2017	04.04.2019
15.02.12	Bridges; Design and Construction of Integral Bridges	01.04.2018	06.09.2019
15.04.81	Bridges; Design and Dimension	01.09.2017	14.11.2017

Weitere Informationen, sowie alle Angebote für Ein-, Mehrplatz- und Serverversion finden Sie auf unserer Homepage www.fsv.at.